



منظمة الأغذية  
والزراعة  
للأمم المتحدة

联合国  
粮食及  
农业组织

Food  
and  
Agriculture  
Organization  
of  
the  
United  
Nations

Organisation  
des  
Nations  
Unies  
pour  
l'alimentation  
et  
l'agriculture

Organización  
de las  
Naciones  
Unidas  
para la  
Agricultura  
y la  
Alimentación

## البند 9 من مشروع جدول الأعمال المؤقت

### المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة

#### الدورة الأولى للجهاز الرياسي

مدريد، إسبانيا، 12-16/6/2006

نص تجميعي يشمل التعليقات والمقترحات المتعلقة  
بمشروع الإجراءات والآليات الرامية إلى تشجيع الامتثال  
ومعالجة قضايا عدم الامتثال

## بيان المحتويات

### الفقرات

3-1

أولاً - مقدمة

5-4

ثانياً - تجميع المقترحات الإضافية

المرفق: رسالة دورية رسمية بتاريخ 2006/1/27 تدعو البلدان إلى تقديم آراء وتعليقات إضافية عن إجراءات وآليات التشغيل لتعزيز الامتثال

## أولاً - مقدمة

، والتي اجتمعت في روما، إيطاليا في الفترة 14-17/12/2005، باستعراض المقترحات المكتوبة الواردة من الحكومات والمتعلقة بإجراءات وآليات تشجيع الامتثال ومعالجة قضايا عدم الامتثال. وقد تقدمت البلدان والأقاليم، أثناء الاجتماع، بتعليقات ومقترحات. ثم قامت جماعة العمل المفتوحة العضوية بتنقيح هذه المقترحات وإدماجها في مشروع قرار، ووافقت على ضرورة عرضها على<sup>1</sup>.

2- دعت جماعة العمل المفتوحة العضوية البلدان والأقاليم إلى تقديم المزيد من المقترحات والتعليقات بما في ذلك ما يتعلق بمشروع القرار ومرفقه، وطلبت من الأمانة المؤقتة وضعها على موقع الهيئة في الويب. وتوجد هذه المقترحات والتعليقات على موقع الهيئة في الويب <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm>، كما ترد أيضاً في هذه الوثيقة.

3- في 27/11/2006، تم إصدار رسالة دورية، تدعو البلدان إلى تقديم المزيد من الآراء بشأن (أثناء إعداد هذه الوثيقة وردت مقترحات من الجزائر، والأرجنتين، وبوركينا فاسو، ومصر، وإثيوبيا، والاتحاد الأوروبي، وغينيا، وهندوراس، وإندونيسيا، وليتوانيا، ومدغشقر، والمغرب، ونيبال، وباكستان، وبنما، وبيرو، وسورية، وأوروغواي، وزامبيا. وقد تم وضعها على موقع الهيئة في الويب وهو <http://www.fao.org/ag/cgrfa/compfs.htm>. كما وضعت المقترحات الواردة بعد إعداد هذه الوثيقة على موقع الهيئة في الويب.

## ثانياً - تجميع وتحليل المقترحات الإضافية

4- تم تجميع هذه الآراء الإضافية في الجداول التالية<sup>2</sup>. وقدم عدد من البلدان المزيد من تعليقات العامة لكنها لم ترد في الجداول. كما ظهر في الجداول أيضاً نص جديد أو تعديلات على<sup>3</sup>، طبقاً لما اقترحه البلدان أو ما أشارت إلى أنها نصوص أفضل من الخيارات المتاحة، وقد تم عرضها على النصوص الحالية المعروض بالخط الأسود المائل.

5- والجهاز الرياسي مدعو إلى أخذ هذه المقترحات في الاعتبار، حيثما كان مناسباً، وذلك عند النظر في مشروع القرار بشأن الامتثال.

<sup>1</sup> IT/GB-1/06/7 عرض المقترحات بهذه الطريقة لا يقصد به إجراء تفسير لها ولكن هو مجرد عرضها بطريقة منظمة. وينبغي ملاحظة أن

<sup>3</sup> IT/GB-1/06/7

## ألف - آراء عامة معروضة بشأن إجراءات وآليات الامتثال

الطرف	آراء وتعليقات
بوركينافاصو	<p>تشير آرائها إلى آليات الامتثال الحالية وكذلك التي لا تزال قيد الدراسة. وهي تؤيد الخيارات والإجراءات التي تسهل التنفيذ التعاوني والرضائي وغير المتعارض والذي يحترم الخصائص المختلفة لأطراف المعاهدة.</p> <p>لذلك فإن بوركينافاصو تعتبر أنه من الضروري أن يكون لدى الجهاز الرياسي إدراك واضح للنقاط التالية:</p> <p>(1) التنفيذ الفعلي للمعاهدة الدولية والذي يجب أن يركز، كأولوية، على الاستخدام المصرح به للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة وذلك لتحقيق هدف واحد وهو ضمان الأمن الغذائي العالمي؛</p> <p>(2) لا ينبغي عند تنفيذ الاتفاقية إغفال أهمية بناء قدرات البلدان النامية بما يمكنها من المشاركة بصورة كاملة في تنفيذ المعاهدة؛</p> <p>(3) ضرورة قيام تعاون حقيقي عند نقل واستخدام المواد بما يحقق المنفعة المتبادلة بين الأطراف. ومن الضروري العمل على تدنية العقوبات عند إبرام عقود نقل المواد؛</p> <p>(4) يجب أن يُراعى عند إبرام الاتفاقيات التجارية الاختلاف بين عقود القطاع العام والقطاع الخاص بغية تحقيق أعلى درجة من المساواة عند تطبيق القواعد؛</p> <p>(5) مع أن توافق الآراء أمر مرغوب فيه للغاية أثناء مداولات الجهاز الرياسي، إلا أنه قد لا تكون هناك حاجة للوصول إلى قرار جماعي في كافة المجالات (القضايا الفنية، والمسائل الإجرائية ..)؛</p> <p>(6) هناك حاجة إلى زيادة تحديد دور أمين الجهاز الرياسي في النظام الداخلي، والعلاقة بين أمانة الجهاز الرياسي وأمانة منظمة الأغذية والزراعة، وكذلك وضع المراقبين.</p>
الاتحاد الأوروبي	<p>ينبغي مراعاة العناصر الأساسية التالية أثناء وضع إجراءات آليات الامتثال:</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● التطبيق المبكر والملائم لإجراءات وآليات الامتثال من جانب الأطراف المخولة عند إثارة قضايا الامتثال أمام لجنة الامتثال، سواء كان الامتثال من جانب الطرف ذاته، أو يتعلق بطرف آخر؛</li> <li>● قيام لجنة الامتثال بتطبيق، أو التوصية بتطبيق التدابير التعاونية والفعالة التي تشجع على الامتثال والتعامل مع قضايا عدم الامتثال طبقاً للمعاهدة الدولية. ومن الضروري أن يكون التركيز الأساسي على الإجراءات المعاونة مثل تسهيل تقديم المشورة والمساعدة؛</li> </ul>
إندونيسيا	<p>ينبغي أن تتخذ أحكام المعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة كأساس عند تطوير إجراءات وآليات الامتثال، وبخاصة</p> <ul style="list-style-type: none"> <li>● المادة 9 - حقوق المزارعين</li> </ul>

<ul style="list-style-type: none"> <li>- حماية المعارف التقليدية ذات الصلة بالموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛</li> <li>- الحق في المشاركة المتكافئة في اقتسام المنافع الناشئة عن استخدام الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛</li> <li>- الحق في المشاركة في صنع القرارات، على المستوى القطري، بشأن المسائل المرتبطة بصيانة الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة؛</li> <li>● الجزء الرابع – ينص النظام متعدد الأطراف على بنود هامة يتعين إدراجها وتشمل: <ul style="list-style-type: none"> <li>- الحقوق السيادية للدولة/للأطراف</li> <li>- التدابير التي تتخذ حيال عدم الامتثال للمادة 11-3</li> <li>- التأكيد على المادة 12، وخاصة:</li> </ul> </li> <li>● الغرض من الاستخدام والصون من أجل البحوث، والتربية، والتدريب في مجال الأغذية والزراعة؛</li> <li>● أهمية ذلك بالنسبة للأمن الغذائي في حالة المحاصيل متعددة الاستخدامات (الغذائية وغير الغذائية)؛</li> <li>● النفاذ السريع؛</li> <li>● الشفافية في كشف الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة من أجل نظام النفاذ متعدد الأطراف؛</li> <li>● ينبغي وضع اتفاقية نقل المواد التي تتمشى مع النظم الدولية المتعلقة بالوصول إلى الموارد الوراثية واقتسام المنافع، حسبما تم إعداده بمعرفة اتفاقية التنوع البيولوجي؛</li> <li>● الامتثال للأحكام الواردة في المادة 13 بشأن اقتسام المنافع طبقاً للنظام متعدد الأطراف.</li> </ul>	
---	--

باء - آراء ومقترحات بشأن مشروع القرار كى ينظر فيها الجهاز الرياسى (الامتثال)

الفقرة	الطرف	(
1	الجزائر	تشغيلية تعاونية وفعالة تتعلق بالامتثال؛
	الأرجنتين	
	إثيوبيا	إضافة جديد: .
	غينيا	.....
	إندونيسيا	
	المغرب	

	نيبال	
	الجزائر	2
	الأرجنتين	
	غينيا	
	إندونيسيا	
	المغرب	
	نيبال	
-3 إبقاء حذف	الجزائر	3
.	الأرجنتين	
حذف		
3 إبقاء	غينيا	
3 إبقاء إبقاء	إندونيسيا	

إبقاء 3 إبقاء	المغرب	
حذف 3 مكرر إبقاء 3	نيبال	

**مشروع القرار بشأن الامتثال**  
**مشروع إجراءات وآليات الامتثال طبقاً للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة**  
**أولاً - الأهداف**

المادة	الطرف	(
1	نيبال	.

**ثانياً - المبادئ**

المادة	الطرف	(
2	الأرجنتين	.
3	الأرجنتين	.
4	إندونيسيا	إضافة جديد: .

**ثالثاً - الآليات المؤسسية**

المادة	الطرف	(
2	مدغشقر	.
8-3	الجزائر	• إنشاء لجنة امتثال صغيرة وفعالة تضم خبراء فنيين وقانونيين يعملون بصفقتهم الشخصية.



	بوركينيا فاصو	
• إنشاء لجنة امتثال صغيرة وفعالة تضم خبراء فنيين وقانونيين يعملون بصفقتهم الشخصية.	الاتحاد الأوروبي	
لا ينبغي أن يحدد تمثيل كل مجموعة باثنين، ولكن يتبع مبدأ العدالة الذي يستند إلى عدد البلدان في كل مجموعة إقليمية، وتقدير ما لديها من موارد وراثية، وحجم سكانها.	إندونيسيا	
المتعلقة بإجراءات التعيين، على أن تعتمد على مبادئ العدالة.  المتعلقة بتحديد مكان (أماكن) الاجتماعات. المتعلقة بموعد استكمال وعرض اللائحة الداخلية على الجهاز الرياسي.		
	المغرب	
في الفقرة 4 القسم ثالثا، آليات مؤسسية (مرفق الملحق الأول) في المشروع، هناك حاجة إلى تحديد آلية انتخاب أعضاء اللجنة السبعة للنصف الثاني من المدة.	بيرو	

#### رابعاً - مهام اللجنة

	المادة	الطرف	(
--	--------	-------	---

إضافة جديد:	مصر	1
(ز) مطلوب قيام الجهاز الرياسى باتخاذ التدابير اللازمة لمتابعة ما يرد بالتقرير ومناقشة الأمر فى دورته التالية.	إندونيسيا	
.	المغرب	

#### خامسا - الإجراءات

المادة	الطرف	(
2	الأرجنتين	.
إندونيسيا	يُتَرح إعداد بروتوكول يضم هذه الإجراءات مع شرح تفصيلى لها. بالنظر إلى أن هذا سيكون هو جوهر إجراءات وآليات التشغيل المتعلقة بالامتنال للمعاهدة الدولية للموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة.	
3	الأرجنتين	...

#### سادسا - المعلومات والمشاورات

المادة	الطرف	آراء ومقترحات (النص المقترح بالخط المائل)
4	الجزائر	.
الأرجنتين	نقترح تحديد نطاق السرية المشار إليه فى هذه الفقرة	

#### سابعا - التدابير الرامية إلى تشجيع الامتنال ومعالجة قضايا عدم الامتنال

المادة	الطرف	(
1	الجزائر	
	الأرجنتين	
	مدغشقر	.
	المغرب	
	نيبال	
2	الأرجنتين	:
		.

## تاسعا - التقارير

المادة	الطرف	(
	الجزائر	.

في القسم التاسع، إعداد التقارير بشأن الامتثال للمعاهدة، يجب إعداد نموذج موحد للمعلومات الواردة في التقرير.	بيرو	
--	------	--

**رسالة دورية رسمية بتاريخ 2006/1/27 تدعو البلدان إلى تقديم  
آراء وتعليقات إضافية عن إجراءات وآليات التشغيل لتعزيز الامتثال**

G/AGD-804

2006/1/27

المعاهدة الدولية بشأن الموارد الوراثية النباتية  
إعداد مشروع الإجراءات والآليات للتشجيع على الامتثال للمعاهدة ولمعالجة المسائل المتعلقة بعدم  
الامتثال.  
وضع استراتيجية التمويل

يتشرف المدير العام لمنظمة الأغذية والزراعة للأمم المتحدة بأن يشير إلى المعاهدة الدولية بشأن  
الموارد الوراثية النباتية للأغذية والزراعة، التي اعتمدها المؤتمر العام للمنظمة في دورته الحادية  
والثلاثين في نوفمبر/تشرين الثاني 2001 بالقرار 2001/3، وفقا للمادة 14 من دستور المنظمة. كما طلب  
القرار من هيئة الموارد الوراثية للأغذية والزراعة أن تعمل بوصفها اللجنة المؤقتة للمعاهدة، وأن تعد  
الدورة الأولى للجهاز الرياسي للمعاهدة، المقرر عقدها في مدريد من 12 إلى 16 يونيو/حزيران 2006،  
بدعوة كريمة من حكومة مملكة اسبانيا.

وأنشأت اللجنة المؤقتة، في دورتها الثانية، جماعة عمل مفتوحة العضوية معنية باللائحة الداخلية  
واللائحة المالية للجهاز الرياسي وبالامتثال وباستراتيجية التمويل. واجتمعت جماعة العمل مفتوحة  
العضوية في روما في الفترة من 14 إلى 17 ديسمبر/كانون الأول 2005 واتخذت عددا من القرارات.

" وقدمت البلدان والأقاليم، خلال اجتماع جماعة العمل مفتوحة العضوية، تعليقات واقتراحات عن  
"

18". قامت جماعة العمل المفتوحة العضوية بدراسة ومراجعة مشروع استراتيجية التمويل، بما في ذلك  
مشروع قرار لعرضه على الجهاز الرياسي.

"

وبناء عليه تـرجو المنظمة الدول الأعضاء والأقاليم، التفضل بإرسال وجهات النظر بشأن الامتثال واستراتيجية التمويل، بالشكل الذي طلبته جماعة العمل المفتوحة العضوية، في موعد أقصاه 31 مارس/آذار 2006، إلى العنوان التالي:

Mr José T. Esquinas-Alcázar  
Secretary, Commission on Genetic Resources for Food and Agriculture  
Food and Agriculture Organization of the United Nations  
Viale delle Terme di Caracalla  
00153 Rome, Italy  
[cgrfa@fao.org](mailto:cgrfa@fao.org) Email:  
Fax: +39 0657053057